Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I cztery istoty żywe jedno po sobie miały po skrzydeł sześć naokoło i z wewnątrz będące pełnymi oczu i odpoczynku nie mają dniem i nocą mówiąc Święty Święty Święty Pan Bóg Wszechmogący był i który jest i przychodzący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde z czterech stworzeń miało po sześć skrzydeł,\* a wokół i wewnątrz było pełne oczu,\*\* i bez przerwy, dniami i nocami, powtarzało: Święty, święty, święty jest Pan,\*\*\* Bóg Wszechmogący,\*\*\*\* który był i który jest, i który nadchodzi.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (te) cztery istoty żywe jedno po jednym (z) nich mające po skrzydeł sześć, naokoło i od wewnątrz pełne są oczu. I wypoczynku nie mają dniem i nocą mówiąc: Święty, święty, święty, Pan, Bóg Wszechwładca, Był, i Będący, i Przychodzący. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I cztery istoty żywe jedno po sobie miały po skrzydeł sześć naokoło i z wewnątrz będące pełnymi oczu i odpoczynku nie mają dniem i nocą mówiąc Święty Święty Święty Pan Bóg Wszechmogący był i który jest i przychodzący |

1. 1) <x>290 6:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 1:18</x>; <x>330 10:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 6:3</x>; <x>730 3:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Pieśń wielbi Boga uskuteczniającego w Chrystusie wcześniej ustalony plan zbawienia. Zob. <x>20 3:14-15</x>; <x>290 6:3</x>;<x>290 41:4</x>. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>20 3:14</x>; <x>730 1:4</x>; <x>730 16:5</x> [↑](#footnote-ref-7)